



AVVISO

**ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs.
n. 50/2016 e ss.mm.ii.**

di indagine di mercato

Indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento diretto del servizio di riesame e rielaborazione della mappatura acustica strategica del Comune di Bolzano.

Scadenza: 29.11.2021

Visti:

- gli artt. 17 e 33 della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice”);
- l'artt. 8 e segg. del vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

RILEVATA la necessità di affidare il contratto d'appalto per mezzo di corrispondenza come indicato in oggetto;

RITENUTO opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, **al fine di procedere in seguito ad un confronto di preventivi e all'affidamento diretto attraverso il portale telematico (www.bandialtoadige.it)**, alla quale verranno invitati tutti i soggetti idonei individuati con la presente indagine;

SI RENDE NOTO

BEKANNTMACHUNG

**im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D.
Nr. 50/2016, i.g.F.**

einer Markterhebung

Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmer für die direkte Vergabe der Überprüfung und Überarbeitung der strategischen Lärmkarte der Gemeinde Bozen.

Fälligkeit: 29.11.2021

Gesehen:

- die Artt. 17 und 33 des L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
- die Artt. 8 und ff. der geltenden „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

FESTGESTELLT, dass die Notwendigkeit besteht, den im Gegenstand angeführten Vergabevertrag im Wege des Briefverkehrs abzuschließen;

ALS NOTWENDIG ERACHTET, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, anschließend **mittels Vergleich von Kostenvoranschläge und direkte Vergabe mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** fortzuführen, bei welchem die geeignete Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

WIRD BEKANNT GEGEBEN





che il Comune di Bolzano intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare al confronto di preventivi ai sensi degli artt. 17, comma 1 e 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.", e artt. 8 e segg. del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" riguardante la prestazione di cui in oggetto.

dass die Gemeinde Bozen eine **Markterhebung** durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Vergleich von Kostenvoranschläge gemäß Art. 17, Abs. 1 und 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Artt. 8 und ff. der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, für die Abwicklung der gegenständlichen Leistung, teilzunehmen.

1. STAZIONE APPALTANTE

Comune di Bolzano – Ripartizione 5 – Ufficio Tutela dell'ambiente e del Territorio

Indirizzo: Vicolo Gumer n. 7 – 39100 BOLZANO - ITALIA

Tel. 0471.997480

E-mail: 5.3.0@comune.bolzano.it

PEC: 5.3.0@pec.bolzano.bozen.it

Responsabile del procedimento: dott. Renato Spazzini, tel. 0471997587

1. AUFTRAGGEBER

Stadtgemeinde Bozen – Abteilung 5 - Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

Adresse: Gumergasse Nr. 7 – 39100 BOZEN - ITALIEN

Tel. 0471.997480

E-mail: 5.3.0@gemeinde.bozen.it

PEC: 5.3.0@pec.bolzano.bozen.it

Verfahrensverantwortlicher: Dr. Renato Spazzini, Tel. 0471-997587

2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

Servizio di riesame e rielaborazione della mappatura acustica strategica del Comune di Bolzano

Cpv 90742000-0 - Servizi connessi all'inquinamento acustico

Il servizio comprende le prestazioni di cui all'allegata "Descrizione delle prestazioni".

2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

Überprüfung und Überarbeitung der strategischen Lärmkarte der Gemeinde Bozen.

Cpv 90742000-0 - Dienstleistungen im Zusammenhang mit Lärmbelastigungen

Die Dienstleistung umfasst die in der beigefügten "Leistungsbeschreibung" aufgeführten Leistungen.

3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" e ss.mm.ii.;
- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);

3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Die Bestimmungen sind folgende:

- L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe" i.g.F.;
- Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;



- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture»
- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- al vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";
- D.G.P. del 7 agosto 2018, n. 778 – "Linea guida per gare di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria".
- D.M. 17 giugno 2016 "Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016", pubblicato in G.U. n. 174 del 27/07/2016.
- D.G.P. n. 1308 dell'11 novembre 2014 "Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche".
- D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen", in geltender Fassung,
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrensverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung,
- die geltende „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.
- B.L.R vom 7. August 2018, Nr. 778 – "Anwendungsrichtlinie für Ausschreibungen von Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen".
- M.D. vom 17. Juni 2016 "Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016", veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 174 vom 27/07/2016.
- B.L.R Nr. 1308 vom 11. November 2014 „Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordination auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten".

4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

L'entità complessiva del servizio (esclusi contributi previdenziali e IVA) ammonta a **Euro 25.000,00.-**

4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG

Der Gesamtbetrag der Dienstleistung (Beiträge und MwSt. ausgeschlossen) beträgt **Euro 25.000,00.-**

5. DURATA DELL'INCARICO

5. DAUER DES AUFTRAGS





La durata del contratto, che verrà affidato all'aggiudicatario, è di **45 giorni**.

Die Dauer des Vertrages welcher dem Auftragnehmer übergeben wird, ist auf **45 Tage** festgelegt.

6. PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE

In caso di inottemperanza alle disposizioni ovvero di mancato rispetto degli obblighi di cui al contratto per mezzo di corrispondenza, l'appaltatore potrà incorrere nel pagamento di penali.

La penale pecuniaria per il ritardo nell'ultimazione di ciascuna delle prestazioni rispetto a quanto concordato è stabilita nella misura dell'1‰ (unpermille) dell'importo netto di contratto per ogni giorno di ritardo, fermo restando il diritto dell'Amministrazione committente di richiedere il risarcimento dell'eventuale maggior danno.

La penale non può superare complessivamente il dieci per cento dell'importo contrattuale.

6. VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG

Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen der Vorgaben oder bei Nichtbefolgung der Pflichten gemäß Direktvertrag, kann dem Auftragnehmer die Zahlung von Vertragsstrafen auferlegt werden.

Im Falle der Verzögerung der Fertigstellung jeder Dienstleistung wird als Verzugsstrafe ein Abzug von 1‰ (Ein-Promille) des netto Vertragsbetrages für jeden Tag der Verspätung angewandt, unbeschadet des Rechts der auftraggebenden Verwaltung, die Entschädigung des eventuell darüberhinausgehenden Schadens zu beantragen.

Die Geldstrafe darf insgesamt 10 Prozent des Vertragswertes nicht überschreiten.

7. LUOGO DI ESECUZIONE

Bolzano.

7. ORT DER AUSFÜHRUNG

Bozen.

8. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Saranno ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 o 46 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

1) requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;

2) requisiti di idoneità professionale di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) e comma 3 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione all'Ordine degli Architetti o Ingegneri oppure iscrizione al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura nel settore dell'acustica ambientale).

I partecipanti stranieri, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

8. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 o 46 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

1) allgemeine Voraussetzungen nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;

2) berufliche Voraussetzungen nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) und Absatz 3 (Eintragung in der Kammer der Architekten/Ingenieure oder Eintragung im Unternehmensregister der Handels, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer im Bereich der Umweltakustik).

Die ausländischen Teilnehmer, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem Register eingetragen zu sein, das dem ob genannten Berufs- oder Handelsregister des Staates entspricht.



3) requisiti di ordine speciale di cui all'art. 27, comma 9, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:

a. Iscrizione nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale ex art. 21 D.Lgs. 17 febbraio 2017, n. 42.

In caso di raggruppamenti temporanei di professionisti o imprese il requisito deve essere obbligatoriamente posseduto almeno dal professionista indicato come capogruppo.

b. aver elaborato ed ultimato nell'ultimo triennio una o più mappature acustiche ai sensi del D.Lgs. 194/2005 e di essere in grado di produrre certificato di regolare esecuzione della prestazione, in caso di aggiudicazione.

In caso di raggruppamenti temporanei di professionisti o imprese il requisito deve essere obbligatoriamente posseduto almeno dal professionista indicato come capogruppo.

I partecipanti dovranno inoltre essere in possesso di assicurazione contro i rischi professionali in corso di validità.

Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura per l'aggiudicazione della prestazione in oggetto.

9. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE AL CONFRONTO DI PREVENTIVI

Si procederà ad invitare al confronto di preventivi tutti gli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse entro il termine perentorio stabilito sotto e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

3) besondere Voraussetzungen nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015, und nach all'art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., wie folgendermaßen verlangt:

a. Eintragung in das Verzeichnis der befähigten Techniker im Bereich Akustik im Sinne des Art. 21 GvD 17. Februar 2017, Nr. 42.

Im Falle einer zeitweiligen Bietergemeinschaft muss die Voraussetzung mindestens vom federführenden Mitglied der Bietergemeinschaft erfüllt werden

b. Ausarbeitung und Fertigstellung von einem oder mehreren Lärmkarten gemäß GvD 194/2005 im vergangenen Dreijahreszeitraum; im Falle der Auftragserteilung muss die Bescheinigung über deren ordnungsgemäße Ausführung vorgelegt werden können.

Im Falle einer zeitweiligen Bietergemeinschaft muss die Voraussetzung mindestens vom federführenden Mitglied der Bietergemeinschaft erfüllt werden

Die Teilnehmer müssen außerdem im Besitz einer gültigen Versicherung gegen di Berufsrisiken sein.

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verfahren für die Vergabe der gegenständlichen Leistung teilnehmen.

9. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERGLEICH VON KOSTENVORANSCHLÄGE EINZULADEN SIND

Die Verwaltung wird alle Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind, zum Vergleich von Kostenvoranschläge einladen.





In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere di richiesta preventivo e relativi esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori. L'operatore economico che avrà presentato il preventivo più conveniente per l'amministrazione verrà invitata alla procedura di affidamento diretto **attraverso il portale telematico (www.bandi-altoadige.it)**.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici è necessaria per presentare la manifestazione d'interesse tramite il Portale telematico. Qualora l'operatore economico non sia ancora registrata ovvero iscritto all'elenco deve provvedere prima della scadenza del termine relativo alla presentazione della manifestazione d'interesse.

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Anfrage um Kostenvoranschlag und zugehörige Anhänge übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind. Der Wirtschaftsteilnehmer, der für die Verwaltung günstigen Kostenvoranschlag eingereicht hat, wird nachher zum direkte-Vergabe-Verfahren **mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** eingeladen.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

PS: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis ist notwendig für die Einreichung der Interessenbekundung über das elektronische Portal. Falls der Wirtschaftsteilnehmer noch nicht registriert oder im Verzeichnis eingetragen ist, muss dies vor Abgabe der Interessenbekundung tun.

10. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA

Nel confronto di preventivi, cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. con il criterio:

X dell'Offerta economicamente più vantaggiosa
PREZZO/QUALITÀ

10. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGEBOTS

Beim Vergleich von Kostenvoranschläge, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot nach L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. Art. 33 mit dem folgenden Kriterium ermittelt.

X das wirtschaftlich günstigste Angebot
PREIS/QUALITÄT

11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito al confronto di preventivi per l'aggiudicazione della presente prestazione (vedi *fac simile* in allegato), all'indirizzo di cui al punto 1. del presente avviso **entro il termine perentorio** del

29.11.2021 alle ore 12:00

11. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES AUF EINLADUNG

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Vergleich von Kostenvoranschläge zur Vergabe der gegenständlichen Leistung (siehe *fac simile* in Anlage), der Anschrift unter Punkt 2 dieser Bekanntmachung **innerhalb der Verfallsfrist** des

29.11.2021 um 12:00 Uhr





La richiesta di invito al confronto di preventivi per l'aggiudicazione della presente prestazione è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato digitalmente).

La richiesta deve essere inviata come segue:

attraverso il portale telematico SICP
(www.bandialtoadige.it) - procedura
064285/2021

zukommen lassen.

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Vergleich von Kostenvoranschläge zur Vergabe der gegenständlichen Leistung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und digital zu unterzeichnen).

Der Antrag muss in folgender Form eingereicht werden:

auf dem elektronischen Portal ISOV
(www.ausschreibungen-suedtirol.it) - Verfahren
064285/2021

12. VERIFICHE E CONTROLLI

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

12. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

13. RICHIESTE DI INFORMAZIONI

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti attraverso la sezione "Comunicazioni" della procedura 064285/2021 sul portale telematico SICP (www.bandialtoadige.it) entro la data **25.11.2021**.

13. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können ausschließlich über die Rubrik "Mitteilungen" des Verfahrens 064285/2021 auf dem elektronischen Portal ISOV (www.ausschreibungen-suedtirol.it) erteilt. Letztmöglicher Termin für die Übermittlung der Anfragen: **25.11.2021**.

14. CONTRATTO/AFFIDAMENTO

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii. e dall'art. 21 comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" e citata in premessa ed è esente da registrazioni fiscali, salvo il caso d'uso.

14. VERTRAG/AUFTRAG

Der allfällige Vertrag wird in den Formen, welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art. 21, Abs. 3 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, vorgesehen sind, abgeschlossen. Der Vertrag ist von der Registrierung befreit, bzw. ist nur im Bedarfsfall registrierungspflichtig.



15. FORO COMPETENTE

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

15. ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Alle Streitfälle welche von der Bekanntmachung oder vom zukünftigen Vertrag Herkunft haben sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.

16. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

16. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

17. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico SICP (www.banditoadige.it) - procedura 064285/2021.

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

17. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal ISOV (www.ausschreibungen-suedtirol.it) - Verfahren 064285/2021.

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, um eingeladen zu werden Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

I presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinster Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

Il responsabile unico del procedimento / Der einzige Verfahrensverantwortliche
Dr. Renato Spazzini
(digitalmente sottoscritto/ f.to digitalmente)

Allegati:

Allegato A - Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato

Descrizione prestazioni

Anlage:

Anlage A- Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung

Leistungsbeschreibung

